

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

30 JANVIER 2003

PROPOSITION D'ORDONNANCE

déterminant le jour de fête de
la Région de Bruxelles-Capitale

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Danielle CARON (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons, MM. Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mme Magda De Galan, M. Rudi Vervoort.

Membres suppléants : MM. Jan Béghin, Yves de Jonghe d'Ardoeye d'Erp, Mme Marion Lemesre.

Voir :

Document du Conseil :
A-340/1 – 2002/2003 : Proposition d'ordonnance.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

30 JANUARI 2003

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot vaststelling van de feestdag van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door mevr. Danielle CARON (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, de heren Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, de heer. Rudi Vervoort.

Plaatsvervangers : de heren Jan Béghin, Yves de Jonghe d'Ardoeye d'Erp, mevr. Marion Lemesre.

Zie :

Stuk van de Raad :
A-340/1 – 2002/2003 : Voorstel van ordonnantie.

I. Exposé introductif de l'auteur

Mme Magda De Galan, qui a cédé le fauteuil présidentiel à Monsieur Jean-Pierre Cornelissen, doyen d'âge, rappelle que, comme dit dans les Développements, cette proposition d'ordonnance était déjà dans les limbes lorsqu'il a été décidé d'organiser chaque année la Fête de l'Iris. Depuis, ces Fêtes ont pris leur place dans le paysage de notre Région, mais leur date annuelle reste variable.

Dans la foulée de certaines conclusions du groupe de travail pour la promotion des valeurs démocratiques, elle estime important de consacrer et de réanimer une date qui était connue : celle du 8 mai. Et elle insiste sur le fait que le choix de cette date ne stigmatise en aucune façon un pays aujourd'hui membre de longue date de l'Union européenne : le 8 mai doit seulement être vu comme le jour de célébration de la victoire de la démocratie contre les « forces obscures ».

Il est important de restaurer cette mémoire qui s'estompe parfois aujourd'hui. Il est important aussi d'avoir une date fixe pour la fête de notre Région, pour marquer notre spécificité.

Enfin, elle rappelle que la proposition qu'elle a déposée a recueilli la signature de tous les groupes démocratiques de notre Parlement.

II. Avis du Ministre-Président

Le ministre-président François-Xavier de Donnea se dit évidemment d'accord avec la proposition et les paroles de Madame De Galan quand à l'importance du maintien de la date du 8 mai dans les mémoires. La symbolique contenue dans ce choix lui semble tout à fait appropriée. Faire de la date de la victoire de la démocratie sur le fascisme la date de la fête des Bruxellois est une proposition que le gouvernement applaudit.

Il suggère toutefois que l'on précise que la fête « populaire » de l'Iris pourra avoir lieu le week-end le plus proche, avant ou après, de la date officielle du 8 mai, afin que la majorité de la population puisse y participer. Un amendement à l'article 2 pourrait être élaboré et débattu pour régler ce point. Sous cette réserve, il se dit favorable à la proposition.

Il signale enfin que le Gouvernement vient de décider, pour cette année, d'organiser une Journée « Portes Ouvertes » de toutes les institutions régionales, afin que tous les Bruxellois puissent prendre conscience de tous les services qui leur sont offerts par leur Région.

I. Inleidende uiteenzetting van de indiener

Mevrouw Magda De Galan laat de heer Jean-Pierre Cornelissen, het oudste lid in jaren, in haar plaats het voorzitterschap waarnemen. Ze herinnert eraan dat dit voorstel van ordonnantie, zoals ook in de toelichting gezegd is, al in de pijplijn zat toen er beslist is om elk jaar het Irisfeest te organiseren. Sindsdien kan men deze feestelijkheden in ons Gewest niet meer wegdenken, maar de datum verandert ieder jaar.

In aansluiting op bepaalde conclusies van de werkgroep ter bevordering van de democratische waarden, vindt zij het belangrijk dat een reeds bekende datum opnieuw meer aandacht krijgt, te weten 8 mei. Zij onderstreept dat men met de keuze van deze datum, een land dat reeds lang lid is van de Europese Unie helemaal niet met de vinger wil wijzen : 8 mei wordt enkel beschouwd als de dag waarop de overwinning van de democratie op de « duistere krachten » gevierd wordt.

Het is van essentieel belang dat de herinnering daaraan, die vandaag soms vervaagt, weer levendig gemaakt wordt. Het is ook belangrijk een vaste datum te hebben voor het feest van ons Gewest, om onze eigen identiteit te bevestigen.

Zij herinnert er ten slotte aan dat het voorstel dat zij ingediend heeft, medeondertekend is door alle democratische fracties van ons Parlement.

II. Advies van de Minister-President

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij het natuurlijk eens is met het voorstel en de verklaringen van mevrouw Magda De Galan over het feit dat de datum van 8 mei niet uit het geheugen mag worden gewist. Hij kan zich helemaal vinden in de symboolwaarde van deze datum. De Regering kan het voorstel om van de datum van de overwinning van de democratie op het fascisme de datum van het feest van de Brusselaar te maken, alleen maar toejuichen.

Hij stelt evenwel voor te preciseren dat het « Iris-volksfeest » het weekend vlak voor of vlak na de officiële datum van 8 mei kan plaatsvinden om het grootste deel van de bevolking aan het feest te kunnen laten deelnemen. Er zou een amendement op artikel 2 opgesteld en besproken kunnen worden. Met uitzondering van dat voorbehoud, is hij het helemaal eens met het voorstel.

Hij wijst er ten slotte op dat de Regering onlangs beslist heeft om dit jaar een open dag te organiseren in alle gewestelijke instellingen, om alle Brusselaars kennis te laten maken met de diensten die het Gewest hun aanbiedt.

III. Discussion générale

Mme Magda De Galan estime qu'il ne serait pas indiqué d'utiliser les mots « fête populaire » dans une ordonnance. Elle suggère que l'on qualifie plutôt la fête de la Région de « fête officielle » et que l'on écrive clairement dans le rapport que cela n'empêche nullement qu'une fête populaire soit organisée ce jour là ou à proximité immédiate de ce jour, le week-end précédent ou suivant.

M. Serge de Patoul juge très intéressant de fixer une date pour la fête de la Région.

Il est d'avis cependant que la grande victoire de la démocratie est la construction de l'Europe et qu'il faut souligner, comme dit dans les développements de la proposition, que depuis le 8 mai 1945, nous vivons la plus longue période de paix que notre continent ait jamais connue.

Aujourd'hui, nous sommes devenus la capitale de cette Europe, et ce n'est pas le fait du hasard. Il s'agit d'une décision politique prise par les Etats pionniers de la construction européenne qui ont voulu choisir un lieu précis où se côtoient deux cultures d'origine différente, un lieu qui marque aussi très nettement la différence entre ces deux cultures et la culture de type « mondialiste » ou américaine. Le fait que Bruxelles, ville majoritairement francophone et de culture latine, ait été choisie n'est donc pas le fait du hasard.

Il rappelle enfin que les élections régionales sont fixées au même jour que les élections européennes et se demande dès lors s'il ne vaudrait pas mieux adopter la même date que celle de la Fête de l'Europe, qui est le 9 mai; l'association serait aisée. Pourquoi ne pas combiner les deux, de manière à souligner non pas la fin d'une guerre mais la réussite de la démocratie ?

Mme Marion Lemesre, qui a cosigné la proposition, estime que le choix du 8 mai est judicieux : il est important de rappeler la victoire de la démocratie sur la barbarie. Elle regrette que la commémoration de cette date ait été gommée il y a quelques années. Réconciliation ne veut pas dire perte de mémoire. La symbolique de ce choix est donc très importante.

Mme Caroline Persoons se réjouit de l'instauration d'un jour de fête de la Région car, rappelle-t-elle, le combat a été long pour faire reconnaître notre Région. Elle appuie la proposition et la symbolique attachée à la date du 8 mai. Elle regrette, elle aussi, que l'on ait supprimé le jour de congé des écoles à cette date, car il est important que cette symbolique et la signification de cette date soient expliquées aux enfants.

III. Algemene bespreking

Mevrouw Magda De Galan vindt het niet aangewezen om in een ordonnantie te spreken over een « volksfeest ». Zij stelt voor dat men het feest van het Gewest een « officieel feest » noemt en dat in het verslag duidelijk vermeld wordt dat zulks niet verhindert dat er op die dag of in het weekend voorafgaand aan of volgend op die dag een volksfeest gehouden wordt.

De heer Serge de Patoul vindt het erg interessant dat een datum voor het feest van het Gewest vastgelegd wordt.

Hij is evenwel de mening toegedaan dat de eenwording van Europa moet worden beschouwd als de grote overwinning van de democratie en dat onderstreept moet worden, zoals in de toelichting van dit voorstel gebeurt, dat wij sinds 8 mei 1945 de langste periode van vrede beleven die ons continent ooit gekend heeft.

Vandaag zijn wij de hoofdstad van Europa en dat is geen toeval. Het is een politieke beslissing geweest van de Staten die de pioniers waren van de Europese eenmaking. Zij hebben net die plaats gekozen waar twee verschillende culturen samenkomen en waar men duidelijk het verschil kan zien tussen deze twee culturen en de veramerikaniseerde cultuur. Het is dus geen toeval dat Brussel, waarvan de meerderheid van de bevolking Franstalig is en tot de Latijnse cultuur behoort, gekozen is.

Hij herinnert er ten slotte aan dat de gewestelijke verkiezingen samenvallen met de Europese verkiezingen en vraagt zich dan ook af of men niet beter dezelfde datum zou kiezen als die van het Feest van Europa, te weten 9 mei. Het verband zou gemakkelijk gelegd worden. Waarom de twee niet combineren en niet het einde van een oorlog in de verf zetten maar wel het welslagen van de democratie ?

Mevrouw Marion Lemesre, die het voorstel medeondertekend heeft, vindt 8 mei een gepaste datum. Het is belangrijk om eraan te herinneren dat de democratie de barbarij overwonnen heeft. Zij betreurt dat dit feit al enkele jaren niet meer herdacht wordt. Verzoening is niet hetzelfde als geheugenverlies. De symboliek van deze datum is dus zeer sterk.

Het stemt mevrouw Caroline Persoons tevreden dat er een feestdag van het Gewest komt. Zij herinnert eraan dat de erkenning van het Gewest een lange strijd geweest is. Zij kan zich vinden in het voorstel en de symboliek van de datum van 8 mei. Zij betreurt op haar beurt dat men de vakantiedag voor de scholen op deze datum afgeschaft heeft. Het is immers belangrijk dat de symboliek en de betekenis van deze datum aan de kinderen uitgelegd worden.

La membre de la commission rappelle encore que la Fête de l'Iris a été placée au début mai parce que c'est normalement à cette période que fleurit l'iris, le « lys des marais », choisi comme symbole régional.

En ce qui concerne un éventuel jour de congé, elle est d'avis qu'il faut laisser le choix : si les écoles francophones sont fermées le 27 septembre, jour de fête de la Communauté française, il faut, comme pour le jour de fête de chacune des deux Communautés, laisser le choix au « secteur public » de la date d'un éventuel jour de congé.

M. Jan Béghin, également cosignataire, félicite la déposante, appuie le choix du 8 mai et suggère que les festivités soient réparties dans les jours qui entourent le 8 mai. Il estime lui aussi important que cette date soit et reste bien connue, avec toute sa symbolique. Il ajoute que le Parlement, lui, se devra en tout cas d'organiser une ou plusieurs manifestations, encore à déterminer, le jour du 8 mai.

M. Jan Béghin déclare également regretter l'intervention de M. Serge de Patoul et prendre ses distances d'avec son contenu qui, affirme-t-il, « frôle le racisme ». Il demande que ces derniers mots soient repris au rapport.

Le président Jean-Pierre Cornelissen estime que M. Serge de Patoul n'a fait que défendre l'Europe.

M. Jan Béghin précise que si le but du préopinant est de présenter Bruxelles comme ville francophone, il prend quant à lui ses distances d'avec ce point de vue.

M. Serge de Patoul répond que si l'on veut que la démocratie continue à bien fonctionner, il ne faut pas galvauder les termes et l'histoire. Il ne voit pas le moindre soupçon de racisme dans ses propos.

M. Jan Béghin regrette ce genre d'intervention au moment où la Présidente de notre Parlement propose de retenir le 8 mai comme jour de fête de notre Région parce que c'est aussi un jour de célébration de la démocratie et de la tolérance. Il ne souhaite pas polémiquer plus avant, compte tenu de l'importance du sujet traité aujourd'hui.

M. Christos Doulkeridis, également cosignataire, se réjouit de l'examen de cette disposition et abonde dans le sens des propos de Mmes De Galan et Lemesre, qui lui paraissent avoir résumé l'essentiel.

Le ministre-président François-Xavier de Donnea est d'avis qu'il ne faut pas changer la date ni s'aligner sur la date de la fête de l'Europe, quelle que soit l'importance de cette fête européenne. Nous devons garder notre spécificité bruxelloise, même comme capitale de l'Europe.

Het lid van de commissie herinnert er voorts aan dat het Irisfeest in het begin van mei georganiseerd wordt omdat de iris of de « moeraslelie », die normaal in deze periode bloeit, als symbool van het Gewest gekozen is.

Wat een eventuele vakantiedag betreft, meent zij dat men de keuze moet laten. De Franstalige scholen zijn op 27 september, de feestdag van de Franse Gemeenschap, gesloten. Net zoals met de feestdag van elk van de twee Gemeenschappen, moet de « overheidssector » zelf kunnen beslissen over een eventuele vakantiedag.

De heer Jan Béghin, die het voorstel ook ondertekend heeft, feliciteert de indiener. Hij steunt het voorstel voor de datum van 8 mei en stelt voor dat de feestelijkheden gespreid worden over de dagen voor en na 8 mei. Ook hij vindt het belangrijk dat deze datum en heel de symboliek errond niet vergeten worden. Hij voegt eraan toe dat het Parlement in ieder geval een of meer nog nader te bepalen evenementen op 8 mei zal moeten organiseren.

De heer Jan Béghin zegt dat hij het betoog van de heer Serge de Patoul betreurt en dat hij er afstand van neemt omdat het grenst aan racisme (« frôle le racisme »). De spreker vraagt dat zijn woorden expliciet in het verslag opgenomen worden.

Voorzitter Jean-Pierre Cornelissen vindt dat de heer Serge de Patoul, alleen maar Europa verdedigd heeft.

De heer Jan Béghin preciseert dat hij het helemaal niet eens is met de heer Serge de Patoul die Brussel als Franstalige stad voorstelt.

De heer Serge de Patoul antwoordt dat, als men wil dat de democratie goed blijft functioneren, men bepaalde begrippen en de geschiedenis niet mag misbruiken. Volgens hem is er geen spoor van racisme te bekennen in de woorden die hij gebruikt heeft.

De heer Jan Béghin betreurt dergelijke uitlatingen op een ogenblik dat de Voorzitter van ons Parlement voorstelt om 8 mei als feestdag van ons Gewest te kiezen omdat die dag het feest van de democratie en van de tolerantie is. Hij wil niet langer een polemieek voeren, gelet op het belang van het thema dat vandaag besproken wordt.

De heer Christos Doulkeridis, die het voorstel ook medeondertekend heeft, is verheugd dat dit initiatief besproken wordt en sluit zich aan bij wat mevrouw De Galan en mevrouw Lemesre gezegd hebben. Zij hebben het voornameste samengevat.

Minister-President François-Xavier de Donnea vindt dat de datum niet veranderd moet worden en dat die niet moet samenvallen met de datum van het feest van Europa, hoe belangrijk dit Europese feest ook moge zijn. Wij moeten onze Brusselse eigenheid behouden, zelfs als hoofdstad van Europa.

Se référant par ailleurs à la suggestion faite par Mme Magda De Galan au début de la discussion, il propose, par amendement oral du Gouvernement, d'insérer, à l'article 2, le mot « officielle » entre le mot « fête » et les mots « de la Région » et de préciser au rapport que la fête populaire aura lieu au moment le plus judicieux (pour une participation populaire la plus large possible) et en même temps le plus proche de la fête « officielle ». L'auteur de la proposition se rallie à ces propositions

Ces propositions recueillent également l'assentiment unanime des autres membres présents.

IV. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Ni commentaires ni questions.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite plus d'autres commentaires.

Votes

L'amendement oral du Gouvernement, visant à insérer, à l'article 2, le mot « officielle » entre les mots « fête » et « de la Région » est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 3

Ni commentaires ni questions

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Hij verwijst naar de suggestie van mevrouw Magda De Galan in het begin van de bespreking en stelt een mondelinge amendement van de Regering voor dat ertoe strekt om in artikel 2 het woord « officiële » tussen het woord « het » en het woord « feest » in te voegen. In het verslag kan dan vermeld worden dat het volksfeest op het meest geschikte ogenblik georganiseerd zal worden (om zoveel mogelijk volk op de been te brengen), maar toch vlak voor of na de « officiële » feestdag. De indiener van het voorstel is het daarmee eens.

Over deze voorstellen bestaat eensgezindheid bij alle aanwezige leden.

IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Geen commentaar of vragen.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen andere opmerkingen uit.

Stemmingen

Het mondelinge amendement van de Regering, dat ertoe strekt om in artikel 2 het woord « officiële » in te voegen tussen het woord « het » en het woord « feest », wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 3

Geen commentaar of vragen.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

V. Vote sur l'ensemble

La proposition d'ordonnance telle qu'amendée est adoptée à l'unanimité des 11 membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

La Rapporteuse,

Danielle CARON

Le Président,

Jean-Pierre CORNELISSEN

V. Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde voorstel van ordonnantie wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Danielle CARON

De Voorzitter,

Jean-Pierre CORNELISSEN

Texte adopté par la Commission*Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La fête officielle de la Région de la Bruxelles-Capitale est célébrée chaque année le 8 mai.

Article 3

Le drapeau de la Région de Bruxelles-Capitale est arboré le 8 mai aux édifices publics de la Région de Bruxelles-Capitale.

Tekst aangenomen door de Commissie*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het officiële feest van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt elk jaar op 8 mei gevierd.

Artikel 3

De vlag van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt op 8 mei gehesen op de openbare gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

